ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 22 NOVEMBER 1957 — No. 2991

Na December '58 Apertura Di Dos Hotel Parew Na Aruba

Construccion di „Aruba Beach Club" lo cuminza na 1958

Finanzas pa „Aruba Caribbean Hotel" ta completo

Oranjestad.: — Ayera nos a ser informa di fuente oficial cu ya nan a cuminza cu construccion di Aruba Caribbean Hotel. E ultimo dianan e autoridadnan di hotel tabata bai bini na Aruba. Un momento tabata Aruven su directiva cu tabata tene consulta cu hendenan di Taylor Construction Co. di Miami, cu por lo tanto ta bai traha e hotel den un anja di tempo, y e otro ora tabata discusionnan cu e architectonan. En todo caso nan ta preparando pa construi e hotel seriamente y ya e heroe di beton pa e hotel ta na caminda pa Aruba.

Nos a hanja interesante e noticia cu directiva di Taylor a haci e promesa firme na directiva di Aruven cu tanto cu ta posibel lo e intercala e comerciantenan y e aannemernan local den construccion di e hotel y personanan bon informa ta conta cu denter di algun luna lo no tin ningun aannemer mas na Aruba cu lo tin motibo di keha pa falta di trabao. Nos no por a hanja sa si Taylor lo nombra un agente na Aruba pasobra ainda nan no a dicidi aki riba — y esei ta un aunto completamente cu ta keda na Taylor su huicio pasobra segun e contract nan mester traha e hotel denter di diesdos luna y pesei nan mes ta completamente responsabel pa tur cos, pedidonan, pagamentonan, tumamento di trahadornan, reparticion di trabao, y cosnan semehante.

Papiando respecto e parti financiero nos a worde informa cu despues cu e planonan a worde cambia, nan a worde atrobe presenta na DOF di Caracas cu a inscribi foi Maracaibo y despues di disolucion di e combinacion tambe na Taylor. E ora ei a resulta cu Taylor tabata masha mas abao y cu e diferencia tabata un paar di ton! Su oferta tabata ainda bao di fl. 6.5 miljon. Segun calculacion henter e hotel cu instalacion paden y tur lo bin costa como 8 miljon. Sinembargo Aruven a logra — hasta mihor cu nan a spera — di atrae tur e capital necesita pa financia e hotel di moda cu esei no tin mester di kibra cabes mas cune. Ademas di e 5 lon ofrece di e prestamo Hulandes nan no a fia plaka na Hulanda: loke tabatin mester di dje a worde hanja por parte for di Antillas Neerlandes y por parte for di Merca. Nan no kier a bisa nos ainda den ki proporcion esaki ta.

Mata grandi caba ta worde planta!

E facilidadnan di e hotel a worde cambia y otro caminda extendi. E hotel lo hanja un cas pa boto y un arquitecto di hoffi a traha un proyecto pa e alrededor di e hotel. E americano aki tabata poco tempo pasa na Aruba y a haci algun paseo prome cu sr. Bartels kende a mustre e matanan y palunan y tambe e rocanan bunita, y despues cu sr. Kemmink cu kende a worde discuti e manera pa hiba e matanan y palu grandi completo den e hofinan di e hotel. DOW ta preparando un truck cu takel especial pesei. E sistema di planta e matanan y palunan aki ta algo nobo pa Aruba pero na Merca y na Miami en especial ya e ta algo cu a worde haci caba. Asina ta cu lo bini rondo di e hotel un parke cu rocanan di Piedra Plat, kibrahacha, divi-divi y fontijnnan cu goudvis y catarata.

Pa por ofrece e huespednan tur loke ta di deporte di laman, sr. Tuin di Welvaartbureau lo organiza huurmento di botonan etc. y di zorg pa tur e parti comercial di e deporte di laman na Palm Beach.

Cu e management di e hotel ya Condado Beach Hotels Inc. ta trahando duro. Nan ta buscando seriamente hendenan apropia pa run e hotel Arubiano aki y foi Maart-April e prome miembronan di e staf ya ta worde spera na Aruba.

E di dos hotel

Manera ya nos a yega di informa caba apertura di e hotel di acuerdo cu plan banda di Pascu di anja entrante lo tuma lugar, awor nos a tende ayera cu na e mes un tempo ai y kizas prome mes lo tin apertura di e otro hotel na Palm Beach: „Aruba Beach Club" ta su nomber.

E compania di e hotel aki ya un luna y mei pasa caba a keda forma pa acto notarial. E hotel ta bini cu 25 kamber dobbel y 25 paviljon y lo e keda na e beach di piscadonan di tal manera cu e edificio principal cu comedor, cushina etc. mas e 25 kambernan dobbel lo keda na parti di laman di boulevard (cu tambe lo bin worde yama Lloyd G. Smith boulevard), mientras cu e 25 paviljoennan lo bini na e otro banda di e caminda. E kapital di e hotel aki ta $650.000.—. Nan lo cuminza cu su

(Sigui leza na pag. 4)

RELATO DI POLIS

Perdi

ORANJESTAD:— Diarazon sr. Eustacio Franken di Tanki Flip a informa polis cu ela perde algun pida di biljetchi di L.L.

Sr. Ambrosio Maduro di Boerhaavestraat 29C tambe a perde algun pida.

Cerra pa maltrato

F.J.G. a informa polis Diarazon cu J.J. di Oranjestad a maltrate. Ela dal e den su boca cu ela perde diente. J.J. a worde detene.

Wiel di awa

S.R.R. a rapporta serka Kinder y Zedenpolis cu dos mucha homber a cohe riba e terreno di nutriculture dos wiel masief di un pomp di awa. E muchanan M.A.M. di 14 anja y R.N.M. di 12 anja a hanja un bon skwal serka polis.

Rijbewijs a perde

Herbert A. Didie di Brasil 168 a raporta perdemento di su rijbewijs.

Pickup a kibra muraya

Diarazon alardi cuarto pasa di cinco polis a constata cu e pickup A-3137 na altura di Brasil No. 6 a sali foi camina bai para contra di un muraya. O.P.K. kende tabata na stuur a hanja un herida chiki riba su wowo robes y na elleboog robes. E danjo na e vehiculo tabata como 300 florin, mientras cu asunto di danjo na e muraya a worde aregla cu e donjo. E accidente a pasa door cu e camina tabata slip.

BO TA KERE?

E PLATERO EXPERTO

Un dama a drenta un joyeria y ta puntra:

— Lo mi tin gana di sa si e reenchi cu ma hanja di mi casa ta di oro mes of ta imitacion.

— Cuanto tempo bo tin casa, senjora?

— Binti anja.

— Anto sin ningun duda e tà imitacion.

STREPINAN BLANCU DEN CIELU

ORANJESTAD:— Hopi di nos lectoman a yama nos Diarazon y Diamars na telefon y a puntra origen di e strepinan blancu den cielu cu tabata visto Diamars merdia banda di mitar di un y Diasabra mainta banda di dies or atrobe.

Tabatin algo na gran altura cu tabata move masha liher cu direccion zuidoost marcando strepinan blancu. Tambe algun hende a tende un zonido aserka. Nos a informa na Verkeerstoren di Prinses Beatrix Vliegveld y nan a bisa nos cu e strepinan a worde ocasiona door di condensacion y gasnan di un Camberrajetbommenwenper-verkenner di Royal Air Force cu tabata pasando. Asina ta cu no tin nodi di ansia, e avion tabatin permiso pa bula over.

„HUMAN SIX SIXTIES" A GANA HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD:— E match di hersengymnastiek organiza pa ELMAR y cu ta worde transmiti door di Radio Kelkboom cu a worde teni Diarazon anochi den Rio Club tabatin pa resultado cu „Human Six Sixties" a sali victorioso contra di e grupo di caballeros „Independiente" cu 4 - 3.

Dia 27 di November lo contra otro „Marine Department" y Royal Club. E encuentro aki tambe lo tuma lugar den Rio Club.

DE FORD '58 IS ZEER BESCHAAFD



O'stad.: — Eigenlijk is het de gewoonte dat de autofabrieken niet vaker dan eens in de drie jaar de modellen van hun wagens fundamenteel veranderen.

De Ford fabriek, die na in '56 de leiding op de automarkt te hebben moeten afstaan, de eerste plaats in '57 weer heroverde, heeft na de enorme veranderingen die reeds in het 1957 model werden aangebracht, ook het 58 model weer drastische veranderingen doen ondergaan. Deze veranderingen aan de '58-er hebben Ford weliswaar $ 185.000.000,— gekost, doch men moet niet tegen uitgaven opzien als men de leider wil blijven, aldus J. O. Wright, de vice-president van de Ford Motor Company.

Voornoemde wijzigingen zijn te zien op alle 22 Ford modellen: de „Fairlane" en de „Fairlane 500" met een totale lengte van 207 inches en de „Custom" en „Custom 300", die evenals de stationwagon 202 inches lang zijn en dan ook een andere wielbasis hebben.

De veranderingen ziet men reeds direct wanneer men de nieuwe Ford '58 in de toonzaal van Neme ziet staan. Een duidelijk verschil vertonen bumper-radiateur en spatborden, voor en achter.

Heeft het '58 model nog steeds hetzelfde aantal lichten van voren, van achteren ziet men thans niet minder dan vier rode lichten naast elkaar: twee stoplichten en twee voor het aangeven van de richting. Wat betreft de motoren vernamen wij, dat deze geheel opnieuw ontworpen zijn, van carburateur tot oliereservoir. Een nog efficientere motor werd nu uitgedacht, die zeker 15% meer besparing geeft op het benzineverbruik. De nieuwe motoren, die hetzij een cylinderinhoud van 332 of 352 cubieke inches hebben, vertonen tal van nieuwigheden.

De „332" ontwikkelt van 240 tot 265 PK., terwijl de „352" niet minder dan 300 PK ontwikkelen kan. Enkele verbeteringen aan de motor zijn nieuwe carburateurs, die economischer zijn en meer betrouwbaar, een interne oliepomp, waardoor de motor nog rustiger loopt en de kans op storingen nog kleiner wordt, een andere waterpomp die een betere afkoeling garandeert en nog vele andere meer.

Voor de veiligheid van de inzittenden, waaraan in het 1956 model eigenlijk voor het eerst zo'n grote aandacht werd besteed, werd weer een veiligheidsstuur aangebracht, een onbreekbare achteruitkijkspiegel, veiligheidssloten op de deuren, een „verzacht" instrumentenbord en desgewenst ook nog veiligheidsgordels.

Interessant is het ook, dat de Ford '58 reeds een reis om de wereld maakte, voordat de wagen officieel geintroduceerd werd. Deze reis werd in het geheim volbracht en had de naam „Project X". De talrijke prima kwaliteiten van deze Ford kwamen toen reeds duidelijk aan het licht.

Mr. Tuin maakte in V.S. Propaganda voor Aruba's Havens

O'stad.: — Verleden week is het Hoofd van Welvaartszorg, Mr. P.H.A. Tuin, teruggekomen van een dienstreis naar de Verenigde Staten. Hij heeft daar een conferentie bijgewoond van de „Association of American Port Authorities" en kennis genomen van de nieuwste ontwikkelingen in de havens van Noord, Midden en Zuid-Amerika m.b.t. de wijze van exploitatie, alsmede van de financierings-methode t.a.v. aanleg en verbeteringen van havens in het algemeen en technische en commerciële outillage in het bijzonder.

Met diverse autoriteiten op het gebied van transport en handel is van mening gewisseld terzake van de diverse methoden tot het aantrekken van buitenlandse handel. Hierop is van de gelegenheid gebruik gemaakt om op ruime schaal onder belangstellenden bekendheid te geven aan de mogelijkheden welke de havens van Aruba bieden. De onlangs uitgegeven brochure „Ports of Aruba" trok zeer de aandacht. Vanwege het bestuur van de haven van New York werd medegedeeld dat de Aruba-folder als voorbeeld zal worden gebruikt voor een brochure van de haven van New York. Voorts zijn in aansluitingen hierop besprekingen gevoerd met een 10-tal Scheepvaartmaatschappijen, waarbij in het bijzonder de aandacht is gevallen op het bezoek van cruise-schepen aan Aruba. (Aan enkele maatschappijen is een fraai uitgevoerd fotoalbum aangeboden).

Ook zijn uitvoerige besprekingen gevoerd met de Amerikaanse groep betreffende vele detail-punten inzake het z.g. 3e hotel aan de Palm Beach, de ARUBA BEACH CLUB.

Tourisme

Van 3 tot 9 november heeft de heer Tuin de conferentie bijgewoond van de „International Union of Official Travel Organisation", welke te Washington werd gehouden. Van deze organisaties zijn ruim 50 landen lid. Zeer vele hotel- en toeristen-organisaties, transportondernemingen en leidende Amerikaanse tijdschriften hebben deze conferentie als „waarnemer" of als „associate member" bijgewoond. Onderwerp van bespreking waren o.a. de door de Overheden in de onderscheiden landen te nemen maatregelen ter bevordering van het toerisme. Grote aandacht werd geschonken aan de research waarop die maatregelen dienen te steunen, alsmede aan de z.g. „travel plant", dat is het geheel van voorzieningen welk in het algemeen strekken tot het veraangenamen van het verblijf der toeristen. Tijdens deze conferentie zijn een aantal contacten gelegd welke even zovele punten van aanknoping vormen voor verdere actie tot intensivering van het toerisme naar Aruba.

Uitnodiging van B.C

Tenslotte heeft Mr. Tuin nog een bezoek gebracht aan het Symposium on Saline Water Conversion, hetwelk eveneens te Washington werd gehouden van 4 tot 6 november en dat georganiseerd werd door de „Office of Saline Water", Ministerie van Buitenlandse Zaken, de „National Academy of Sciences" en de „National Research Council". Onder de 100 tot 200 deskundigen uit vele landen bevonden zich als deelnemers de heren Finkeldey en Sonderman van de firma Singmaster & Breyer, die met een foto-expositie van de gecombineerde Water- en Electriciteitsfabriek van Aruba een fraai succes boekten.

Namens het Bestuur van het Eilandgebied Aruba is tijdens deze conferentie een uitnodiging bekend gemaakt om een volgend symposium, hetwelk mogelijk in 1959 zal worden gehouden, op Aruba te doen plaats vinden, zodat de gedelegeerden gelegenheid zullen hebben een moderne fabriek, welke op grote schaal water distilleert, te bezichtigen.

Y.M.C.A. VERGADERING

Oranjestad.: — In onze editie van morgen zullen wij het verslag opnemen van de Y.M.C.A. vergadering, die woensdagavond in het Reception Center van de Lago werd gehouden en waarin de nieuwe „Y" secretaris Ralph Papa werd voorgesteld en in de loop der avond zijn voorlopige plannen ontvouwde.

„POPPY DAY" COLLECTE BRACHT ƒ. 1.300 OP

O'stad.: — De collecte voor Poppy Day '57, waarvan de opbrengst zoals bekend zal zijn bestemd is voor het British Legion Earl Haig's Fund, dat de invalide oud-militairen, mannen en vrouwen, financiele steun verleent, is dit jaar een succes geworden. Er werd niet minder dan fl. 1.300.— opgehaald.

De Britse Consul D.C. Lees verzocht ons namens het Britse Legioen zijn dank over te brengen aan allen die hieraan bijgedragen hebben.

KORT NIEUWS

Pamfletten en Rijst

Taipeh.: — Vliegtuigen van nationalistisch China hebben vandaag in noodlijdende gebieden in Noord- en Centraal communistisch China anti-communistische pamfletten uitgeworpen en balen rijst.

Noorse Navo-delegatie

Oslo.: — De Noorse premier heeft bekendgemaakt dat Noorwegen een delegatie van vijf man naar de Navo-conferentie zal afvaardigen in december aanstaande. Hij zal zelf als vijfde persoon de delegatie leiden.

ITALIAANS SCHIP IN DE LUCHT GEVLOGEN

NAPELS, 21 nov. — Het 2.265 ton metende Italiaanse vrachtschip „Anna Maria Ievoli" is donderdagochtend in de haven van Napels in de lucht gevlogen vermoedelijk door een keteIontploffin. Volgens de eerste berichten zijn er drie doden en honderd gewonden. Door de kracht van de ontploffing brak het schip, waarop herstelwerkzaamheden werden uitgevoerd, in tweeen, waarna het snel zonk. Stalen platen werden tot op een plein in de stad, honderd meter van de ligplaats van het schip, geslingerd. Duikers zijn afgedaald om te onderzoeken of er nog lijken in het wrak zijn.

SOVJETGELEERDEN WERKEN AAN ATOOMBATTERIJ VOOR KUNSTMAANZENDER

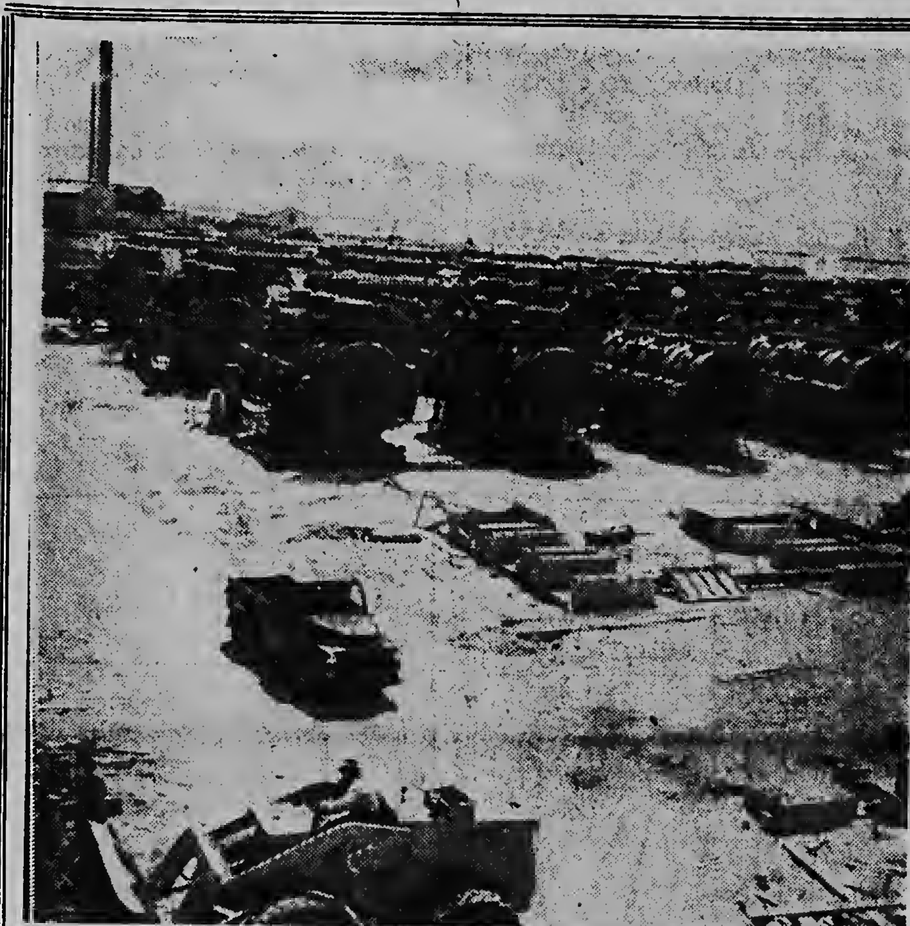
MOSKOU, 20 nov.: — De Sowjet ingenieur A. Grigorenko heeft vandaag meegedeeld dat de Sowjet geleerden werken aan een atoombatterij voor de zenders van toekomstige Spoetniks.

Hij zei echter dat het projekt op het ogenblik nog niet ver gevorderd is.

Hij weet dit aan een tekort aan strontium 90 isotopen.

Grigorenko, die een overzicht gaf in het militaire blad „de rode ster" zei, dat er voor de benodigde 13 kilogram strontium 90 isotopen 450 kilogrammen uranium" verbrand moeten worden hetgeen op het ogenblik zeer moeilijk gaat.

De bestaande stationaire reactors laten zulk een groot gebruik van de isatopen niet toe, doch, zo voegde hij er aan toe, dit zal geheel mogelijk zijn wanneer de hoeveelheid en de kracht van de reactors vermeerderd zullen zijn.





EEN FABRIEK GROEIT (I)

Iedere keer dat wij een kijkje gaan nemen te Balashi staan wij versteld over de verderingen, die gemaakt zijn bij de constructie van 's werelds grootste waterfabriek. Op de bovenste foto waarop in de verte nog de oude waterfabriek zichtbaar is, zien wij hoe reeds drie van de vijf distillatieeenheden bijna geplaatst zijn. Op de voorgrond zien wij een tractor die juist weer een lading beton stort bij het gebouw waarvan het stalen geraamte reeds hoog oprijst en waarin de turbinegeneratoren geplaatst zullen worden.

De onderste foto toont hoe de bouwers aan de fabriek hun werk soms op riskante plaatsen moeten uitvoeren.

Op angstwekkende hoogtes leveren deze stoere lieden hun aandeel in de bouw van de fabriek, die het volgend jaar weer de reduceerventieltjes uit onze waterleidingen zal persen.

GENERAAL NORSTAD VOERT BESPREKINGEN IN NEDERLAND

's-GRAVENHAGE, 21 nov. — Van de luchtmacht-voorlichtingsdienst vernemen wij het volgende. Generaal Lauris Norstad heeft heden middag een kort bezoek aan Nederland gebracht voor een onderhoud met de minister voor defensie, Ir. C. Staf. Daarbij werd van gedachten gewisseld over samenwerking van de Nederlandse en de Belgische luchtmachten. Hierover zijn tevoren reeds van Nederlandse zijde bepaalde gedachten naar voeren gebracht.

JAPANS-RUSSISCH HANDELSVERDRAG OP KOMST

TOKIO, 21 nov. — Japan hoopt voor het einde van deze maand een handelsverdrag met Sowjet-Rusland te hebben gesloten, zo deelt de Japanse minister van buitenlandse zaken Aichiro Futsjiejama vandaag mede.

Volgens waarnemers zal er tussen Japan en Rusland spoedig een overeenkomst tot stand komen welke voorziet in de vestiging van een handelsmissie in Tokio.

Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes, Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 22 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Tension at Table Rock
RIALTO 20.00: Hot Cars
PRINCIPAL 20.00: The black tent
AURORA 19.30: County fair
SAVANETA 19.30: A los cuatro vientos

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, en
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Holiday in Mexico
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Flor de Oro
1.15—1.30 Los Bribones
4.00 Beny More
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Los tres Diamantes
5.30 Sambas
5.45 Pancho Galan
6.00 Elvira Rios
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Popular Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Manuel Briño
9.00 Hermanos Reyes
9.15 Prot. Uitzending
9.30—10.00 Seleccion di siman

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed The Lord's Prayer
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.58 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Musikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten van de Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos uit Argentinie
16.00 A. M. Laclé presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Speciaal Programma
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 18.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 18.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 43

El a pasa bao di e portanan grandi di heru massief cu a pone asina alcanza ciudad i el a queda para den luz di solo pa e por contempla e muhenan cu tabata jena e ketelnan di koper cu awa foi e fontein grandi di Onofrio. I na cada paso e tabata forma su plannan pa e schets. Qui un ciudad adorada! Com hendenan por ta satisfecho cu e luganan corrumpidor cu nan ta bishita, mientras tabata existi tur e sublimidad di naturaleza aqui den mundo. El a cumpra un bouquet di rosa i e tabatin e sintimento cu e por a grita canta di alegria.

Solo tabata cayente i Milly, quende a lubida su parasol na cas, tabata masha contento cu e por a busca un recurso den arbolnan di e combento di Franciscanernan. Mientras e tabata aya asina den sombra, e tabata haci un estudio dje efecto contra e boognan graba dje entrada dje combento. I e tabata pensa cu tabata imposible pa e por a pinta e edificio aqui cu e mes colornan cu esaqui ta pertenece.

Profundiza den pensamento e no por a sospecha ni un solo momento cu tabatin un persona ta vigile cu e mes atencion cu e tabata munstra pa e palonan di appelsina.

Raymond Crane, quende a sali foi un porta di banda dje combento, a queda ta mira jen di asombro na e cara cu e no por a aleja foi den su memoria i quende su presencia ai tabata asina inespera, cu e tabata duda hasta den su mes histanan.

Cada rato e tabata pensa den su mes cu e no tabata digno di e mucha muhe su atencion, e mucha muhe cu no obstante cu e tabata comprometi, a combersa asina confidencialmente cun'e e dia anochi of mehor dicho enter anochi n'e balia di Phillipa. Pero nada no a yud'e.

Tur loque e hoben por a recorda tabata e bista triste cu e mucha muhe a tira riba dje, ora cu el a dirigi e palabranan amonestante na dje den e hall di Ritz-hotel e dia i e memoria na e palabranan a dun'e un sintimento terrible di berguenza.

Diferente bez el a desea di por a regresa inglaterra pa el a puntre aclaracion di e bista tristo.

Ata e mucha muhe a haci awor un otro movecion pa e contempla un otro obheto. Awor no tabata existi duda mas posible. Mester tabata Milly Morland. Ta quico lo el a haci te aqui na Dalmatie Pero esai no tabata su asunto tampoco. Lo n' tabata mas huicioso si el a hui bai sin larga e mucha muhe mira su presencia?

E tabata comprometi cu un otro homber, quizas e por a casa mes caba tambe. Talvez e tabata riba su viaje matrimonial i den su lunanan di miel. E pensamento aqui sol tabata causa e hoben masha pena. Decisivo di temperamento cu e tabata, el a dicidi tooh pa e por a tende e berdad aqui.

Pero entretanto e no por a quita su bistanan foi e mucha muhe, mientras e tabata aya manera un estatua mitar den luz di solo, mitar den sombra, mientras e piedranan bieu dje combento tabata forma un fondo completo pa color di oro di su cabeinan i blancura di color di su cutis.

Tabata parce e hoben como si fuera e mucha muhe aqui tabatin un aroma particular. cu a bula hini den atmosfera foi un pais stranjero, manera hende ta corre pasa anochi nabogando riba lamar. Tabata sali foi e muhe aqui un romantica berdaderamente misterioso, pasobra e no tabata manera tur muhe.

Raymond a haci un movecion i Milly a draai mira.

„Abo aqui?" e mucha muhe a puntra i na sonido di su boz mes a proba cu su ultimo duda a quita foi su espiritu i n'e mes momento e hoben a cohe tur dos e mucha muhe su mannan den esnan di dje.

„En realidad mi no por quere esaqui", Milly a bisa. „Bo presencia aqui ta parce mi asina stranjo".

„Mas stranjo ainda ta cu abo por t'aqui". Raymond a bisa, pasobra esaqui ta mi pais. E luga camina mi ta biba. Mi n' conta bo esaj?"

„B'a bisa mi cu bo ta biba na Dalmatie, pero mi no sa cu tabata nè na Ragusa".

„Mi n' ta biba tampoco na Ragusa. Mi posesionnan ta queda algun milla di distancia foi aqui. M'a yega di duna bo un descripcion di esainan. Bo n' ta corda ainda riba e nochi na e baile?"

„Ahan si, awor mi ta recorda", Milly a bisa.

E mucha muhe su curason tabata palpita cu irregularidad. Interiormente e tabata contento cu e hoben aqui no por tabata sa cuanto anochi el a queda ta corda riba dje foi despues di nan encuentro. E tabata pensa riba e hoben aqui mes tanto bez cu e hoben tambe tabata pensa riba dje.

El a guie na un banki di piedra.

„Bueno. Awor conta mi ta quico a guia bo te na e terra aqui", e hoben a puntra i tabata spera awor cu tension na e contesta.

„Mi tata tabata terrible malo. Falta poco el a muri i lord Comberton a ofrece nos un pasashi riba su yacht", Milly a responde furioso riba su mes pa via di su aturdimiento. I lihe el a continua: „Nos a sigui nabega bai Grecia i ta ajera nochi numa nos a yega aqui. Mester ta un gran casualidad cu foi e prome mainta caba di nos yegada ya mi a contra cu bo aqui", el a bisa cu un sonrisa.

Raymond no por a sconde su alegria.

„Bo n' ta quere cu m'a busca mas di mil bez na participacion di bo matrimonio den corantnan?"

„En realidad?" Milly a responde.

„I mi tabata spera ardientemente di por a contra cu bo pa mi a bisa bo cuanto a duel mi e manera cu mi mester a papia cu bo den hall di Ritz-hotel. Pero m'a sufri un golpe asina penosa tambe, pasobra mi no tabata sa cu bo tabata comprometi. Paquico bo n' bisa mi?"

„Lo mi a lubida di haci esai", Milly a responde.

„Com esai por ta posible anto?"

„Esai mi n' por splica bo. E anochi ai tabata pa mi manera un ensuenjo i mi ta quere cu na e momento ai no a penetra enteramente den mi cu mi tabata comprometi".

E hoben tabata hala roscanan grandi i profundo.

„I awor si esai a penetra den bo? Of mi no tin derecho di haci bo un tal pregunta quizas, Milly?"

„Bo n' tin derecho di haci mi ningun pregunta, ni tampoco di jama mi Milly i mi ta teme cu awor mi tin di bandona bo".

„Un momento mas. Corda cuanto mi mester a spera prome cu mi por a contra cu bo trobe. I ta solamente tres bez m'a mira bo den mi bida. Mi quier a conta bo mas cos respecto mi cas", el a continua lihe, „i mi quier a larga bo mir'e tambe. Su hardin en realidad ta un preciosidad. Lo ta imposible pa bo bin mira nan un dia?"

Esai tabata parce en realidad imposible. Milly a recorde su combersacion cu lady Morland. E por a figur'e e tempestad cu lo desenfrena ora cu e blo cu un proposicion asina.

„Mi ta teme cu esai lo por socede".

Tabata reina un momento di silencio.

„Ta pa qui motibo bo mama mester tin asina antipatia contra mi? Mi a sinti esai dos bez tras di otro i mi no tin culpa den esai".

Milly no por a desconoce e confirmacion aqui.

„Mi no sa esai en realidad", el a responde poco poco. „Pero mi ta quere cu ta pa motibo di un trobbel cu lo e mester tabatin masha hopi tem pasa caba cu bo tata, pasobra tabatin un tempo cu bo tata i mi mama tabata amigonan intimo di otro".

E mucha muhe a queda masha asombra pa e declaracion cu a sali asina rapido i colera.

„Mi mama a queda ridiculiza escandalosamente — practicamente mes asesina — i mi tata a queda casi ruina pa su amigonan mes", Raymond a grita corra di indignacion. „Esai ainda no tabata suficiente? Ami lo tabata di opinion cu ta nan debe nos un rehabilitacion di honor i si mester papia di antipatia, anto ta nos ta esnan cu por tin antipatia. Pero no esnan cu a ofende nos".

Milly a sinti un leve estremecion.

„Mi n' conoce su historia", e mucha muhe a bisa. „Bo tin bondad di conta mi esai?"

I asina e hoben a bin conta Milly e historia dje triste exageracion i a conte dje venganza cu su tata tabata sinti ora cu e tabata conta riba e tragedia ai. Jen di compacion Milly a queda cu su cara dirigi riba cara dje hoben. El a comprende completamente e soledad cu e historia aqui a causa riba su hubentud i el a ripara tambe e hoben su veneracion patetica pa su tata.

Cu awe tabata pa di dos bez cu e hoben aqui a sabi di podera di su tempo i a hacie lubida luga i ora. Pero e zonidonan di oloshi di toren a pone recorda na e hecho cu lo e yega masha laat na mesa trobe. I p'esai manera spanta pa resultadonan dje palabranan skerpi di su mama el a bula lamta,

(E ta sigui)

PAGINA TRES

Preparativos Pa E Concierto Di Pascu

Oranjestad.: — Poco dia pasa nos a anuncia un articulo chikito tocante e concierto di Pascu cu lo tuma lugar na diferente lugar na Aruba. E nucleo di e cooperacion ta e gran coro di mucha muher „Vivons en chantant" di San Nicolas. Awor e School di Musica Arubano ta participa cu henter e organizacion di e conciertonan aki ta cla.

No tabata facil pa organiza tur esaki, como no ta solamente cu nan mester move cu ochenta miembros di e coro di mucha muher na e lugar di destino sino tambe e organo Hammond completo cu ta necesario pa e acompanjamiento.

E firma Nieuw a dispone di e orgel aki gratuitamente.

Ademas un comite bau direccion di senjor Bongers a percura pa tur e otro arreglonan, manera e programa, etc. Awor ta sigur cu e conciertonan lo tuma lugar dia 15 di december den St. Theresita Kerk na San Nicolas, dia 17 di december na St. Anna Kerk na Noord, dia 19 di december den Mariniers Kazerne na Savaneta y pa ultimo dia 22 di december den iglesia na Savaneta.

Den prome lugar e coro di mucha muher di San Nicolas ta coopera pa e concierto. Nan ta canta hopi cantica di Pascu den tres diferente voz. Hunto cu mas o menos binti caballeros, di cual diferente ta Mariniers di Savanetakamp, nan ta canta tambe cantica den cuatro stem, manera e famoso „Noche di Paz", „The First Noël" y „O Du Frohliche". Tambe tin riba programa: „Er is een kindeke geboren op aard", „Angels, we have heard on high", „Adeste Fidelis" y hopi bunita canticanan di Pascu mas. E Arubaanse Kamerorkest ta percura pa e acompanjamiento di hopi di e canticanan bau direccion di Rien Hasselaar, mientras cu nan ta toca tambe dos solo, entre nan un Suite di Telemann.

Ademas nan lo canta un precioso Cantate di Buxtehude „In dulci jubilo" pa tres solostem, orkesta y orgel. Tur hunto ta parce ta un programa masha varia cu cada un lo sabi di aprecia.

Tambe nos a tende cu ya nan a cuminza cu bende carchi na diferente luganan cu nan lo duna e presentacion aki. Asina ta cu na San Nicolas ya bo por hanja carchi cerca tur miembro di e coro y cerca senjores Bengers, Stouten y Meyering. Cu placer e Zusternan di Bethanie na Noord lo proporciona carchi tambe, mientras cu na Savaneta e miembronan di Kerkkoor di Savaneta mes lo percura pa bende e carchinan. Nos ta spera cu e conciertonan aki di Pascu, cu lo ta algo nobo pa Aruba, lo ta e principio di un bunita tradicion. Di e manera aki anto e habitantenan di practicamente tur sitio na Aruba lo conoce kiko ta musica di Navidad bon y bunita.

E GRACIA Y VISTA DI UN BUNITA REGALO



E gracia di un regalo ta e manera cu bo ta dunele. Naturalmente cu bo mester dunele cu hopi carinjo, pero tambe un poco pensamento y gracia ta yuda. Manera awor bo por cumpra hopi bunita papel di lora regalo, alegre cinta pa regalo, papel di celofan precioso, cual nan lo haci e regalo mas chikito mustra algo di masha valor. Ta masha divertido pa decora un regalo y cual nos semper ta spera cu lo tin hopi exito ora nos mas allegado y mas estimado habri nan. Aunke nos no mester perde semper tempo pensando si e regalo lo ta di e agrado di esun cu lo hanjele y cu e lo usele. Pasobra tambe bo mester corda cu e gusto personal di bo mes den ashtrays, bufanda, y tambe lenso of socks, por ta exactamente esun di esun cu lo ricibiele.

Pesei un di e regalonan mas sigur, placentero y mas util cu bo por duna sea un caballero of un dama, ta un caha di e articulonan di toilet luhoso. Por ehemplo e Gift Cases nan cu e anja aki e fabrica di Yardley a sonja cu ne tin tur e encanto y gracia di colornan alegre y bunita papel di envoltura, pero den e oester tin un verdadero perla, pasobra kende no ta keda contento cu un set di perfume „Bond Street", Colonia y Talco pa dama of pa un caballero un di e famoso Yardley Shaving Bowls hunto cu un botter di After Shaving Lotion y un bleki di Talco Invisible pa despues di feita — (asina util pa suaviza y cubri e corianan chikito cu lo bo hanja aunke cu bo man ta asina firme). Esaki nan ta solamente dos di e miles articulo nan di Yardley cu ta sirbi pa regalo tanto pa caballero como pa dama, — cada un alegre y decorativo, cada uno cu e acabado luhoso cual tur regalo mester tin — y sinembargo cada uno di prijs razonable y asina practico cu verdaderamente nan lo usele y gozele pa hopi tempo.

Gerard van Eyck lo box na Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Atrobe promotor Johann Steffanie ta trahando duro pa presenta un sensacional programa boxistico. Pa e pelea estelar lo enfrenta otro e campeon Antilliano Sugar Boy Nando y e fuerte cubano Kid Fichique. E ultimo aki constantemente ta worde alaba pa prensa di Cuba. Como si e pelea estelar aki lo no tabata suficiente, promotor Johann Steffanie ta tratando di forma un encuentro entre Gerard van Eyck y Kid Fenton di Aruba. E hulandes den su debut na Antillas contra di Little Dynamite na Corsow a agrada e fanaticada y te hasta tin hopi ta bisa cu e la haci mihor impresion cu su compatriota Wim Snoek. Di Fenton nos no tin mucho di bisa ya cu su magnifica actuacionnan ta bien conoci pa e fanaticada di e deporte di defensa propia na nos isla. No cabe duda cu e dos peleanan aki ariba e ultimo programa cu Steffanie ta pensa di presenta e anja aki, lo kibra e anterior recordnan di asistencia di publico.

DELEGADONAN DI ST. VINCENT DIADOMINGO NA ARUBA

ORANJESTAD:— Awor ta sigur cu sres. E. A. C. Hughes y A. Haynes, dos delegadonan di St. Vincent cu ta na Corsow pa e Conferencia di West Indie, lo haci un bishita Diadomingo awor na Aruba. Na nan honor den St. George Hall banda di e misa di Anglicanonan na San Nicolas un recepcion lo tuma lugar. Sr. Haynes ta e Minister di Ensenjanza y Asuntonan Social na St. Vincent.

STREANAN

ta anuncia awe

Un actitud resuelto combina cu iniciativo awe mainta lo sortia bon resultado. Awe ta esun cu cuminza temprán lo logra hopi y lo e hanja ayudo amical y espontaneo. Mas den parti di atardi e beis por bira serio dimas y esai solamente por trece un resultado negativo a menos cu bo usa sentido comun y ser practico. Un tono poco mas alegre sin duda pa awe nochi ta recomendable lubidando tur e quehaceresnan di den dia pa cambianan pa cosnan romantico of diversion y sosiego mereci.

Cumpleanjos feliz



E chikitin Vendetta Bouwman ta celebra su 2 aniversario awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan, su madrina Leonida Mackay, y tambe di Edna, Yvonne, Glenda y tur su prima y primonan y demas familia y Elvia Desbarida.

Ta cumpli su 16 primavera awe e simpatica y encantadora srta. Cicilia Maria Henriquez y e ta ricibi felicitacion di su tata Jacinto, mama Ersilia, rumannan Carlina, Reinaldo, Ale, Victoriano, Emeterio, Esteban, cunjanan, Felicita, Tida, wela, amiganan y especialmente di Filomena y Cicilia v.d. Linden.

Sra. Rafaela Britten ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Pedro Britten, dos jiunan Omaira, Tecla, mama Marianita, Fanny Dijkhoff, rumannan Agnes, Cicilia, Andres, Julieta, Josefa, Tjibito, Lucianita, Maikel, omo y tantanan, tambe di su suegro Pedrito, suegra Ida, 8 swanan, comader Maria, comader Agnes Kelly, compader Sixto de Cuba, familia de Cuba, Britten, Dijkhoff.

— — —

Tambe ta celebra su 5 cumpleanjos e jovencita Rachel Leonita y e ta ricibi felicitacion di su wela Welhelmina Margarita, tantanan Violeta, Atala, Margarita, Maureen Jandroep na Corsow, su tio Shorombo na Corsow, prima Myrte Boye na Aruba, especialmente di srta. Victoria Wijke, su madrina na Aruba.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal Ana Cicilia Suarez y e ta ricibi felicitacion di su esposo Maximon, jiunan Nemesio, Ines, Norma, Pangracio, Philomena, mama, especialmente su 2 nietonan Arnolda y Ornaldo y demas familia.

— — —

Sra. Marcelina Maduro Koolman ta ricibi hopi felicitacion di su jiu Carolina Maduro, pa motibo di su cumpleanjos.

— — —

Awe ta di fiesta e jovencita Cicilia Everon y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, Mery, Winy, Vi, Wolter y Marcelino, pa parti di su Ma Grandi, Papa, tantanan, tur su primonan, Lonny, Jenny, Rosario, Franklin, Naranjo, Ria, Fabi y Ineke Lampe.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 22 di November

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Tension at table Rock
RIALTO 20.00: Hot Cars
PRINCIPAL 20.00: The black tent
AURORA 19.30: County fair
SAVANETA 19.30: A los cuatro vientos

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1558 Nassaustraat 42. Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Holliday in Mexico
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Flor de Oro
1.15--1.30 Los Bribones
4.00 Beny More
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Los tres Diamantes
5.30 Sambas
5.45 Pancho Galan
6.00 Elvira Rios
8.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Popular Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Manuel Briño
9.00 Hermanos Reyes
9.15 Prot. Uitzending
9.30--10.00 Seleccion di siman

RADIO CARACAS TELEVISION

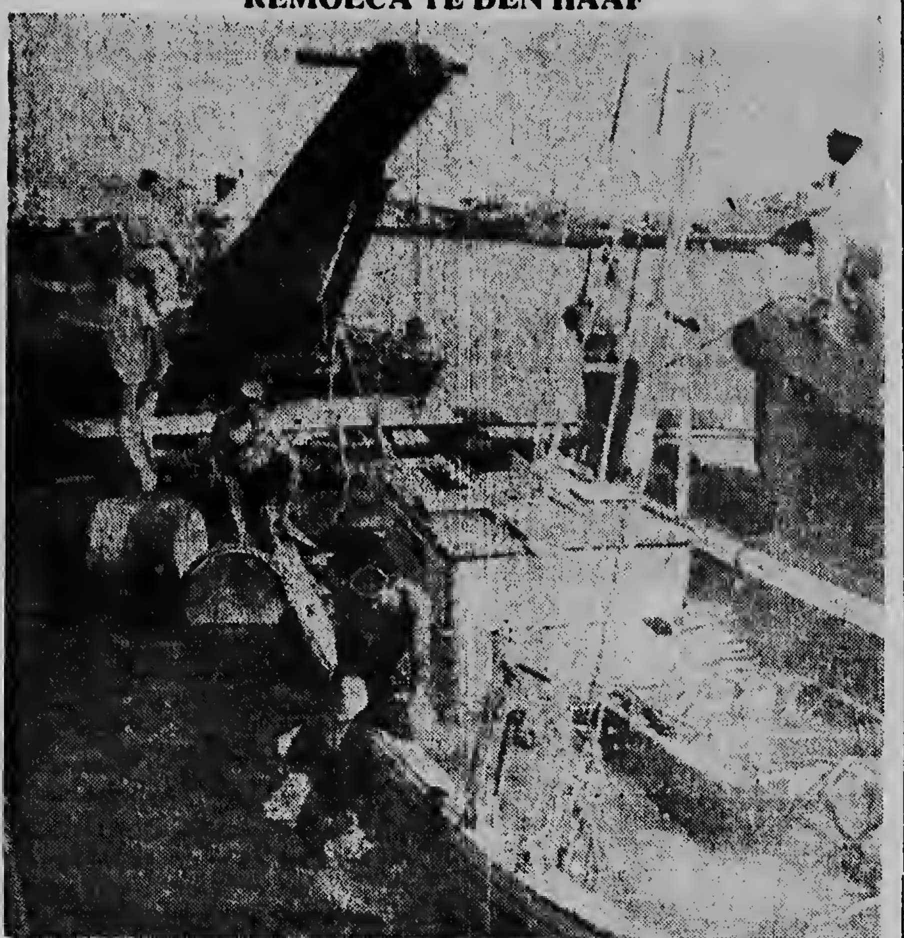
Canales 2, 7 y 10

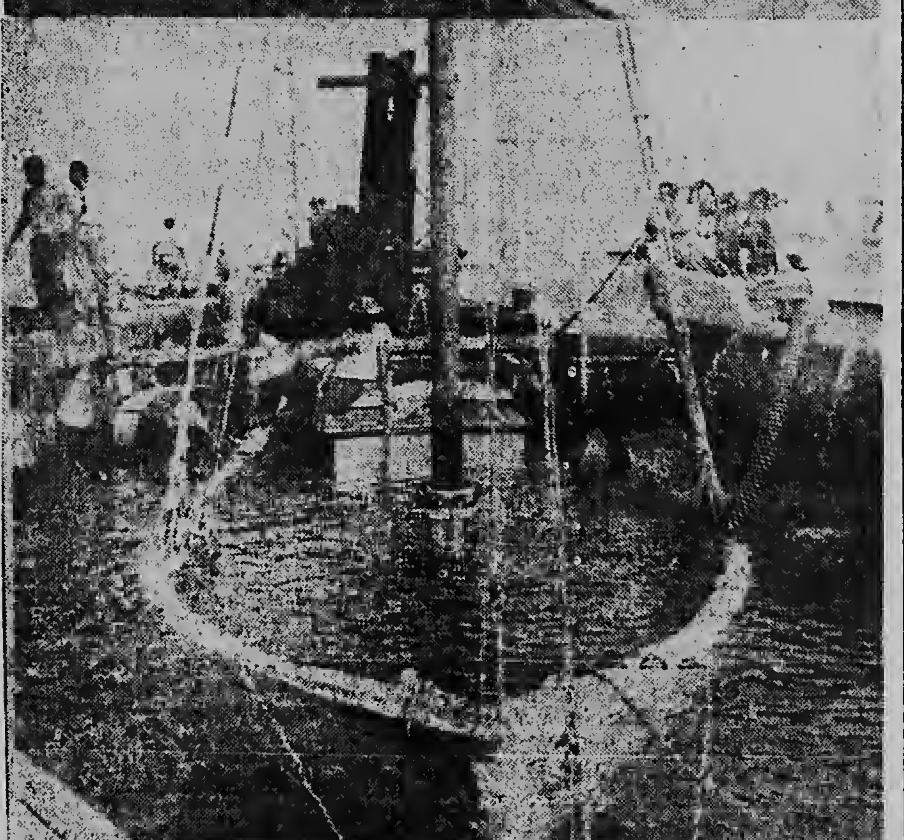
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Félix
6.45 A la luz del candelabro
7.00 Cortos
7.15 La novela Unico
7.30 La revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Cortos
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estudio Royal
10.00 Tinglado de sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha Oficial.

FLORENCIO WERNET A SLAAG PA PRAKTIZIJN

ORANJESTAD:— Diarazon ultimo Sr. Florencio Wernet di Santa Marta a slaag na Corsow pa examen di praktizijn. Sr. Wernet ta traha na parket na Oranjestad. Nos sinceras congratulaciones!

BOTO DI PISCA „ALIADO" SERKA DI SINK REMOLCA TE DEN HAAF





E boto di pisca „Aliado" cu e marcanan N.C. 176, despues cu Diamars atardi a sali for di Oranjestad cu dos ton di pisca abordo, a pega riba e barancanan na altura di Balashi door cu e tabata nabega mucho serka di costa, y ela hanja asina tanto lek cu ela cuminza ta zink. Despues cu oficina di Singmaster & Breyer a raporta e accidente Haven y Loodsdienst a manda mesora un boto pa duna asistencia, pero door cu anochi a cerra nan no por a yude.

Diarazon e hendenan di Haven y Loodsdienst hunto cu e tripulacion y amigonan cu a bin duna un man tambe nan a cumiza cu aligera e boto: cu drumsnan bashi e parti di atras di e boto na anda e motor pisa ta, nan a trece ariba y un kabel di e bok cu APM a fianan tambe nan a maira na e parti patras.

E ora ei cu e boto por a drief e boto di loods Aruba a touw e boto y e bok liiba te na e steiger banda di Havenkantoor, na unda mesora Aruba a cuminza hasi tur esfuerzo pa pomp e boto pa nan por a lastre trece ariba di e varadero.

Prome a parce manera e boto tabata subi algo (e foto mas ariba), pero despues di un rato cu e busonan amateur a aparece pa cerra cu prop e buracunan (tabata falta tres lata abao) a resulta net contrario di loke nan tabata spera pasobra ela bolbe cuminsa zink atrobe (e foto mas abao). Sinembargo nan tin speranza di lastre baren trece riba e veradero awe.

Cumpleanjos feliz

Sr. Josef Kelly a celebra su 20 anja y e ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Justino, rumannan Victoria, Agnes, Carlos, subrinanan Roland, Alex, su swa Bibi Perez amigonan y conociman.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa srta. Anita Maduro kende ta celebra su cumpleanjo pa parti di su mama Eugenia, wela Clemencia, ruman Ligia, Clara, Francisco, tantanan Sira, Petra, Gabriela, Juliana, Paulina, Petrona, omonan, especialmente di welo Martins Kock na Bonaire y demas familia amigo y amiganan.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Cecilia Werleman y e ta ricibi felicitacion di su esposo Gilberto jiunan Helena, Ina, Ursula, Ceril, Mina y demas familia.

— — —

E hobencito Robert Felix Maduro ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Gilberto, mama Regina, rumannan Mirna, Reynaldo, wela Madalena, omo Pedro Flemming, y su tantanan.

— — —

Tambe ta celebra su cumpleanjos Felisia Filomena Perez y e ta ricibi felicitacion di su tata Vicente, mama Maria, rumannan Hose, Bibi, Nicolaas, Chentin, Emiliano, Bani Perez, Ovi, Angelico, Beni, di Edwin y Rudy Tromp.

Theresita Dania cu a celebra su cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Julio, jiunan Emilio, Johnny, Julieta, Edwin, Maky y tur su ihanan y tambe di familia Dirksz.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos Filomena Martijn 3 anja, Cecilia Henriquez, Encarnacion Kelly, Hendrik Croes, y Cecilia Curiel, nan tur ta ricabi hopi felicitacion di parti di Arubaanse Courant.

Apertura di dos hotel pareeuw na Aruba

(Continuacion di pag. 1)

construccion na 1958. Esnan cu a tuma iniciativa pa esaki ta dos americano: Ason y Alson cu tin algun hotel mas na Merca. Na April 1958 e dos caballeronan aki lo bin establece nan na Aruba hunto cu nan famianan segun nos a worde sigura. Aruba Beach Club lo no bini cu un casino pasobra e monopolio di casino a worde duna na Aruba Caribbean Hotel pa 25 anja.

Ocho piso den 3-½ luna

Tambe tabata interesante di tende cu un tecnico di Taylor a sigura cu denter di 3-½ luna henter e geraamte di Aruba Caribbean Hotel cu su 8 pisonan lo ta para cla.

Apertura di e hotel lo ta grandioso y hopi artistanan estranhero prominente lo coopera eiden. Tambe na principio di anja entrante lo tuma lugar un ceremonia especial na e hotel pero respecto esei nan no por a duna mas detalles.

E personal pa Aruba Caribbean Hotel lo consisti na principio por parte di hendenan recruta aki na Aruba mes y por parte for di Merca. E personal cu worde opgeleid aki durante di e prome tempunan lo mester traha masha bon hunto cu e personal estranhero cu experiencia pa di e manera ei nan hanja sinja e trabao practico. Segun den futuro nan por dispone di mas hende local cu experiencia, nan lo reemplaza esnan estranhero cu lo bai cabando.

DICERES

Moralidad:

Tin hopi druifinan moral cu ta marga.

Un dje pilarnan di mas fuerte di moral ta peligro.

Moralidad ta e flor di planchi di personalidad.

Indignacion moral por spruit foi jalurs.

Moralidad ta loque nos ta exigi di otronan.

Ta existi tambe un ciegedad moral di color.